



# COMMUNICATION EN MILIEU MULTICULTUREL

CHPOT CAYENNE - Mme ROUFOSSE Françoise et Dr HOUCHE Stéphanie



**28<sup>èmes</sup> Journées**  
**5, 6 et 7 juin 2024 – Montauban**

**Absence de conflit d'intérêts  
en lien avec la présentation**



Superficie : 83 846 km<sup>2</sup>  
Population : 332 227 hab.  
Densité : 3,9



# CENTRE HOSPITALIER DE CAYENNE

## 16 Centres de santé





# Les peuples autochtones



©Peupl'en Harmonie



©Collectivité territoriale de Guyane





Christophe  
Colomb

1492 > 1503



Louis XIV

1673 >>> 1848



■ LES ALUKUS ■ LES SARAMAKAS ■ LES PAMAKAS ■ LES DJUKAS

# L'immigration en Guyane française depuis le 18<sup>e</sup> siècle : types, périodes, fonctions

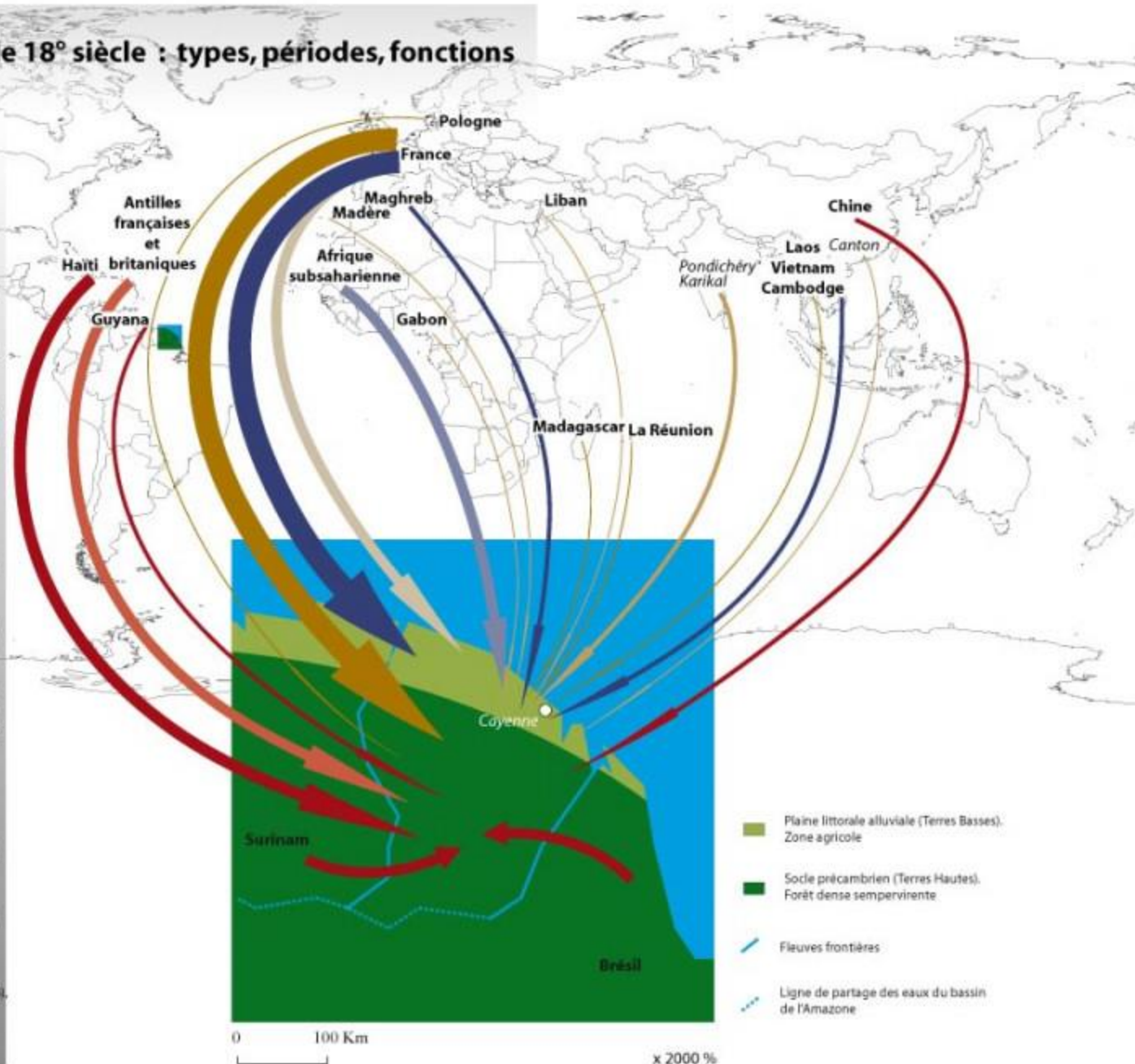
Types d'immigration	Période	Fonction
Planifiés	1763-1764	Géopolitique, colonisation et développement agricole [effectifs : 10 996]
	1848-1870	Relance de l'économie de plantation après l'abolition [effectifs : 11 199]
	1952-1976	Relance du secteur productif [effectifs (réels ou projetés) : 36 510]
Planifiés forcés	1765-1831	Esclaves africains [Effectifs : 19 000]
	1852-1939	Géopolitique, transportation, déportation [Effectifs : 72 000]
Non planifiés	1880-1930	Ruées aurifères, Géopolitique [Effectifs : 10 000]
	depuis 1980	Attractivité attachée au progrès et crises socioéconomiques dans les Etats de l'environnement régional [Effectifs : 60 047]

## Flux quantitatifs



Source : Abonnenc (1948), Cardoso (1999), Horatius-Clovis (2009), Jolivet (1982), Mam-Lam-Fouck (1996), Plantoni (2002, 2009), Singaravelou (1994).

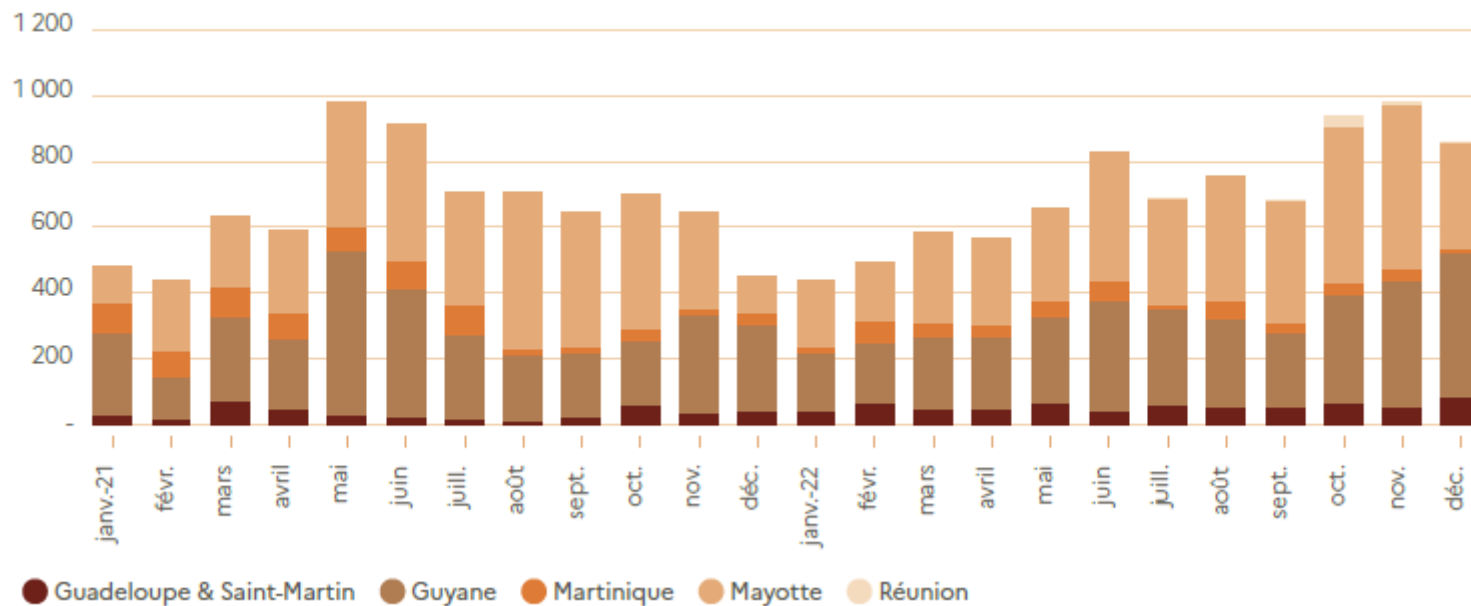
Conception et réalisation : Frédéric Plantoni, CePeD, 2010.





# Demandes d'asiles 2022-2023

Outre-mer : demandes d'asile globales mensuelles selon le département de résidence depuis janvier 2021

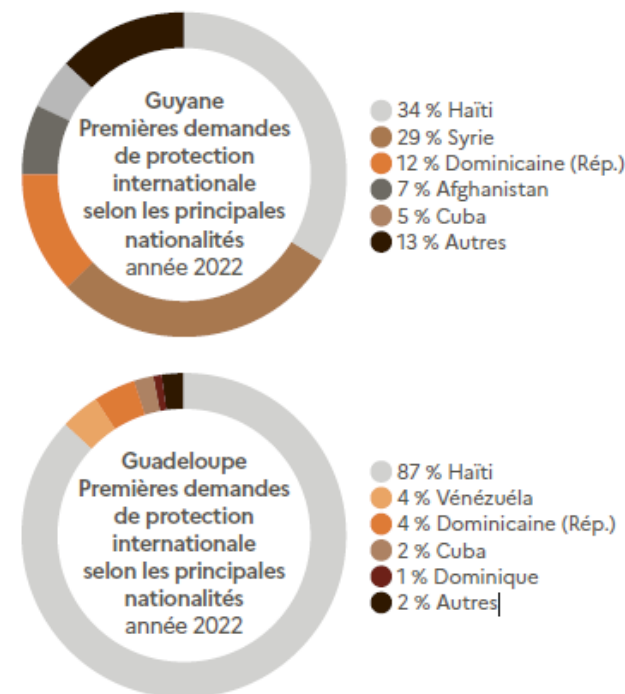


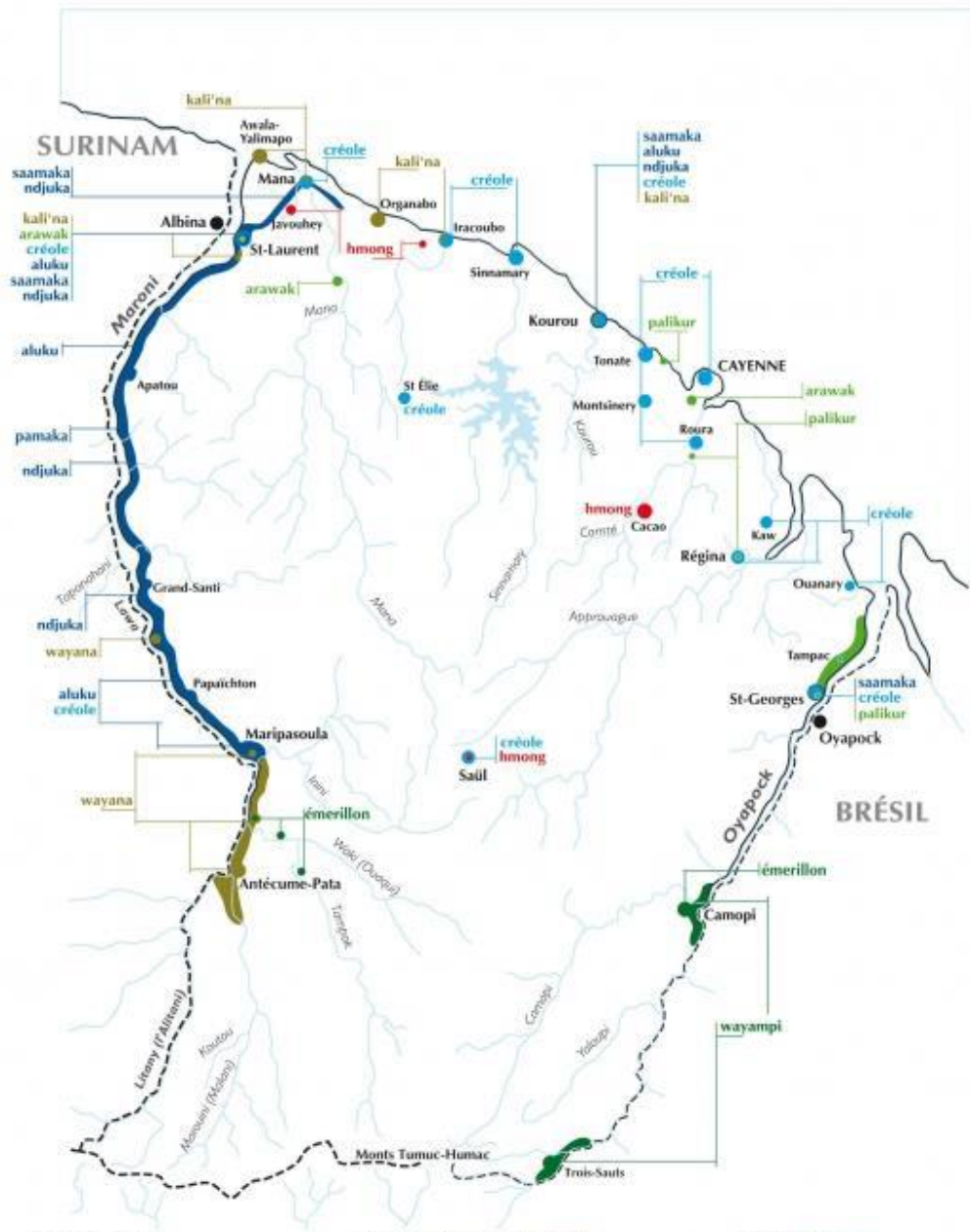
## La demande d'asile dans les départements français d'Amérique et Saint-Martin

Les départements français d'Amérique et Saint-Martin représentent 51 % de la demande d'asile outre-mer, soit une proportion stable par rapport à l'an passé. La Guyane demeure le département français d'Amérique qui accueille le plus de demandeurs d'asile au sein de cette zone géographique (75,4 %).

La part des réexamens au sein de ces territoires est en croissance en 2022, par rapport à 2021, passant de 18 à 25 %.

Si la majorité des demandeurs d'asile dans la zone reste de nationalité haïtienne (44 % des primo-demandeurs), une diversification des pays de provenance est observée, particulièrement en Guyane où la demande syrienne avoisine les 30 %.





Amérindiennes : famille caribe : kali'na wayana famille tupi-guarani : wayampi émerillon (teko) famille arawak : palikur arawak (Iokono)

Créoles : base lexicale anglaise aluku ndjuka pamaka saamaka base lexicale française créole guyanais

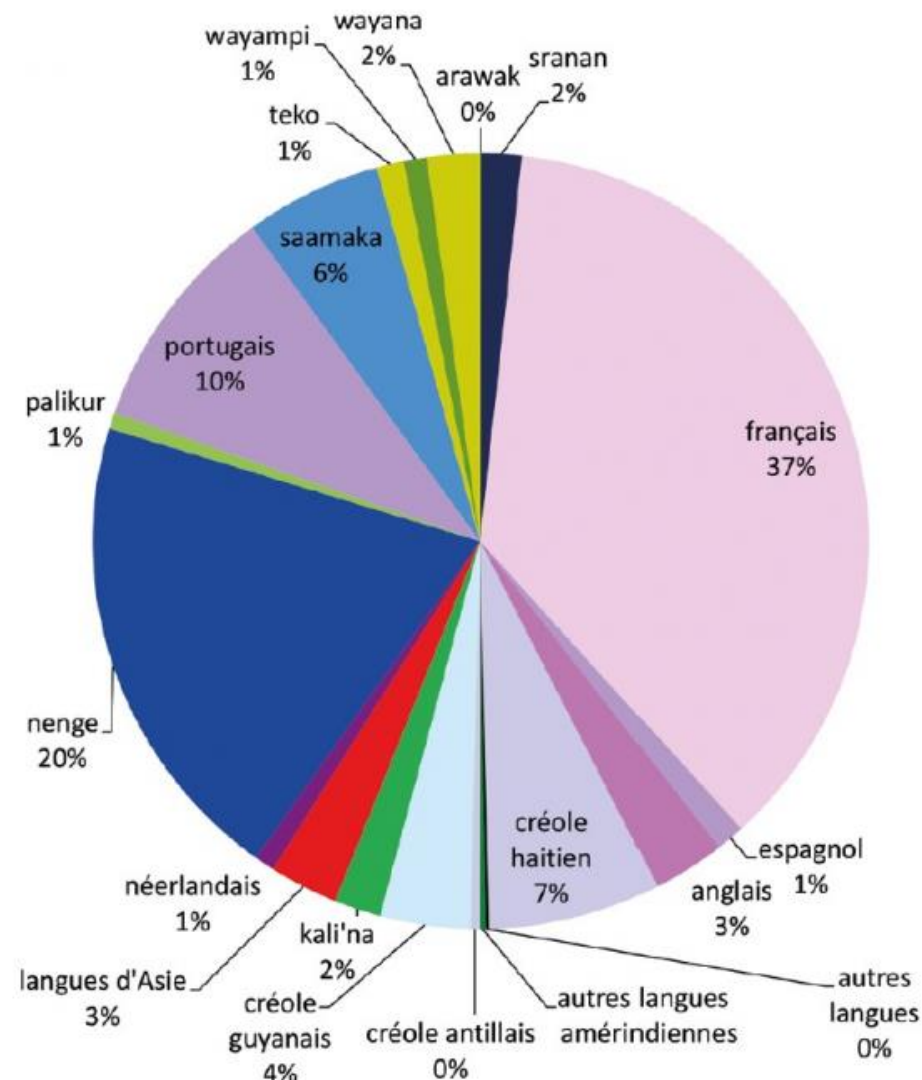
Asiatique : hmong

Habitat épars

Type de langues	Nom de la (variété de) langue	Caractéristiques
Langues amérindiennes	arawak ou Iokono	Langues autochtones appartenant à trois familles linguistiques (caribe, tupi-guarani et arawak). Listées dans le rapport Cerquiglini, elles sont parlées dans leur ensemble par moins de 5 % de la population <sup>1</sup> . Les deux premières, en raison de leur faible nombre de locuteurs ou de rupture de transmission vers les jeunes générations, peuvent être considérées comme « en danger » <sup>2</sup> .
	émérillon ou teko	
	kali'na	
	palikur	
	wayana	
Langues créoles à base lexicale française	wayampi	Résultant de l'esclavage et de la colonisation française en Guyane. Mentionnée dans le rapport Cerquiglini, langue maternelle d'environ un tiers de la population, elle est véhiculaire dans certaines régions – en particulier sur le littoral.
	créole guyanais	
	créole haïtien	
	créole martiniquais, créole guadeloupéen	
Langues créoles à base lexicale anglaise	créole de Sainte-Lucie	Langues parlées par des Français venant des Antilles, estimés à 5 % de la population guyanaise.
	aluku	Variétés de langues <sup>3</sup> (Easter Maroon Creoles) parlées par des Noirs Marrons ayant fui les plantations surinamiennes au XVIII <sup>e</sup> siècle, mentionnées dans le rapport Cerquiglini. Langues premières de Marrons faisant historiquement partie de la Guyane ou de migrants récemment arrivés du Surinam, elles sont parlées par plus d'un tiers de la population guyanaise. Elles jouent également un rôle véhiculaire dans l'Ouest guyanais.
	ndjuka	
pamaka		
Langue créole à base anglaise (partiellement relexifiée en portugais)	sranan tongo	Langue véhiculaire du Surinam voisin, elle est la langue maternelle d'une très faible partie de la population guyanaise, notamment dans l'Ouest, où elle joue cependant un rôle véhiculaire.
	saamaka	Parlée par des Noirs Marrons originaires du Surinam mais installés en Guyane depuis plus ou moins longtemps, mentionnée dans le rapport Cerquiglini. Les estimations chiffrées sont les plus fluctuantes à son égard. Selon PRICE et PRICE (2002), les Saramaka constitueraient le groupe de Marrons le plus important de Guyane (10 000 personnes), toutefois nos enquêtes montrent des taux de déclaration du saamaka souvent inférieurs aux autres créoles à base anglaise.
Variétés de langues européennes	français	Langue officielle, langue de l'école, langue maternelle des 10 % de la population venant de métropole ainsi que de certaines parties bilingues de la population (en particulier à Cayenne) et partiellement véhiculaire en Guyane.
	portugais du Brésil	Langue parlée par une immigration brésilienne estimée entre 5 et 10 % de la population guyanaise, jouant un rôle véhiculaire dans l'Est, le long du fleuve Oyapock.
	anglais du Guyana	Variété parlée par une immigration venant du Guyana voisin, estimée à 2 % de la population.
	néerlandais	Langue parlée par une partie de l'immigration surinamienne ayant été préalablement scolarisée dans cette langue.
	espagnol	Langue parlée par une infime partie de la population originaire de Saint-Domingue et de pays d'Amérique latine (Colombie, Pérou, notamment).
Langues asiatiques	hmong	Langue parlée par une population originaire du Laos, arrivée en Guyane dans les années 1970, représentant 1 % de la population, regroupée essentiellement dans deux villages, mentionnée dans le rapport Cerquiglini.
	chinois (haïka, cantonais)	Variétés de langue parlées par une immigration d'origine chinoise datant du début du siècle.

	Ensemble des 18-79 ans
Français	81
Créole guyanais	45
Créole du reste de l'outre-mer français (antillais principalement)	0,5
Anglais	13
Espagnol	8
Portugais	13
Autres langues européennes	5
Langues d'Asie	4
Créole haïtien	4
Langues du Suriname	17
Autres langues de Guyane	1
Autres langues	3

	Guyane	France (hors Guyane)	Haïti	Suriname	Brésil	Autres pays d'Am. du Sud/Centrale, Caraïbes	Reste du monde	Ensemble des 18-79 ans
1 langue	33	53	41	41	35	35	30	38
2 langues	45	26	52	30	42	33	25	40
3 langues	15	11	6	19	19	21	24	14
4 langues	6	6	1	7	3	6	13	5
5 ou 6 langues	2	4	0	3	1	5	8	2
<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>



Langue de première socialisation d'élèves guyanais de 10 ans



# Place de la religion

Religion	Nombre d'adeptes	Pourcentage de la population totale
Christianisme	280 388	84.4 %
Religion populaire	30 231	9.1 %
Agnosticisme et Athéisme	11 295	3.4 %
Hindouisme	5 315	1.6 %
Islam	2 990	0.9 %
Autres	1 993	0.6 %

Table 3. Religious Perspectives on Organ Donation<sup>32</sup>

Religion	Viewpoints
Christian denominations	
Amish	The Amish will consent to transplantation if it is believed to further the well-being of the organ recipient. Their understanding of the Bible does not prohibit them from using modern medical services.
Assembly of God	No official statement, with the decision left to each individual.
Baptist	Baptists generally believe that organ and tissue donation and transplantation are ultimately matters of personal conscience. The nation's largest Protestant denomination, the Southern Baptist Convention, adopted a resolution in 1988 encouraging physicians to request organ donation in appropriate circumstances.
Catholicism	Catholics view organ and tissue donation as an act of charity and love. Transplants are morally and ethically acceptable to the Vatican. In August 2000, Pope John Paul II told attendees at the International Congress on Transplants in Rome, "There is a need to instill in people's hearts, especially in the hearts of the young, a genuine and deep appreciation of the need for brother love, a love that can find expression in the decision to become an organ donor." Pope Benedict XVI revealed in 1999 that he was a registered organ donor.
The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints (Mormons)	Donation of organs and tissues is viewed as a selfless act that often results in great benefit to individuals with a medical condition. The decision to become a living or deceased organ and tissue donor is made by the individual while alive or by a surviving family member.
Episcopal	The Episcopal Church recognizes the life-giving benefits of organ, blood, and tissue donation (resolution passed in 1982). All Christians are encouraged to become organ, blood, and tissue donors.
Jehovah's Witness	Jehovah Witnesses believe donation is a matter of individual decision. According to the National Headquarters, the Watch Tower Society, Jehovah Witnesses are often presumed to be opposed to donation because of their beliefs regarding blood transfusion. However, this merely means that all blood must be removed from the organs and tissues before being transplanted. In addition, it would not be acceptable for an organ donor to receive blood products as part of the organ recovery process.
Orthodox Christian Church	Traditionally, the Orthodox Church does not require the faithful to donate their organs. Nevertheless, organ donation may be considered an act of love and is encouraged.
Pentecostal	Pentecostals leave the decision to become an organ donor up to the individual.
Presbyterian	Presbyterians encourage and support organ donation. It is, therefore, a matter of individual choice.
United Methodist	The United Methodist Church issued a policy statement in 1984 regarding organ and tissue donation in which they stated, "The United Methodist Church recognizes the life-giving benefits of organ and tissue donors by signing and carrying cards or driver's licenses attesting to their commitment of such organs upon their death, to those in need, as part of their ministry to others in the name of Christ, who gave his life that we might have life in its fullness."
Judaism	All 4 branches of Judaism (Orthodox, Conservative, Reform, and Reconstructionist) support and encourage organ and tissue donation.
Islam	Muslims believe in the principle of saving human lives and permit organ transplants as a means of achieving that noble end. Islamic juristic academies and fatwa (juristic opinion) bodies in the Muslim world, including the Islamic Organization for Medical Sciences based in Kuwait, are agreed on the permissibility and lawfulness of donating organs to patients whose survival or cure vitally depends on them.
Buddhism	Buddhists believe that organ and tissue donation is a matter of individual conscience. Acts of compassion are highly valued, and the gift of the body can be seen as a karmic advantage to a person.
Hinduism	According to the Hindu Temple Society of North and South America, Hindus are not prohibited by religious law from donating their organs. The act of donation is an individual choice.
Shinto	In Shinto, the dead body is considered impure and dangerous and thus quite powerful. To this day, it is difficult to obtain consent from bereaved families for organ donation or dissection for medical research or pathological anatomy. Families are concerned not to injure the relationship between the deceased and bereaved.



# Aperçu des rites funéraires en Guyane

Août 2012

EQUIPE MOBILE DE SOINS PALLIATIFS DE GUYANE

G.SAINTOMER et E.BLOT



Centre Hospitalier Andree ROSEMON  
Rue des Flamboyants  
97300 Cayenne

<< Le rite sécurise car il se situe hors du temps et qu'il est vécu comme un moyen de maîtriser la durée. C'est en raison de ce pouvoir structurant et apaisant qu'on y recourt chaque fois qu'on bute sur une situation nouvelle et aléatoire (...) Par la magie du symbolique et du rite, la mort est transfigurée en événement bénéfique, et la vie repart renouvée et renforcée.>>

L.V.Thomas  
A propos des rites  
*L'infirmière enseignante 10,19-24*

Culture amérindienne, créole, haïtienne, hmong

## La culture bushinenge

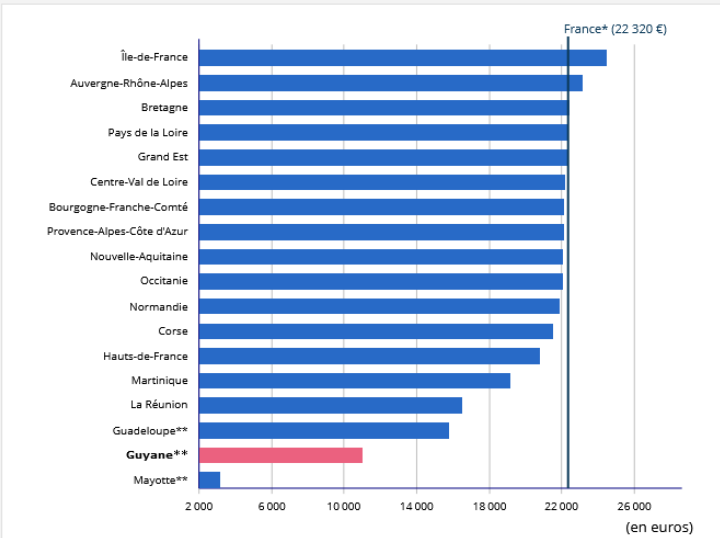
### Le sens de la mort

- Les bushinenge croient à la réincarnation et à la puissance des esprits.
- Avant l'âge de 70 ans, la mort n'est que rarement considérée comme naturelle, elle est due au mauvais esprit ou à une malveillance; dans ce dernier cas, l'esprit ne peut trouver le repos et erre au milieu des vivants qui devront faire appel à un sorcier pour le libérer.

# Multiculturelle mais pas que...

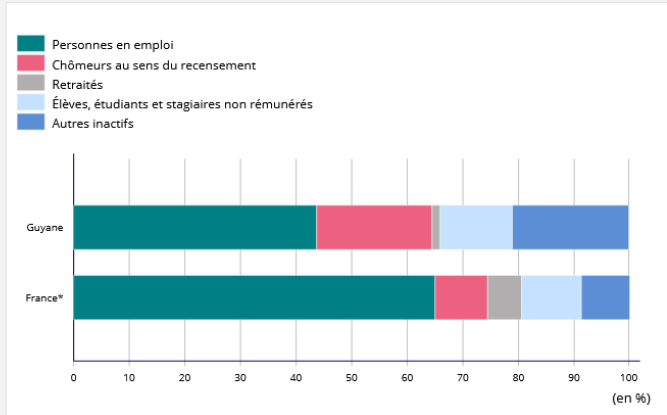
## Après Mayotte, la Guyane est la région française où le niveau de vie de la population est le plus faible

Niveau de vie annuel médian en 2020



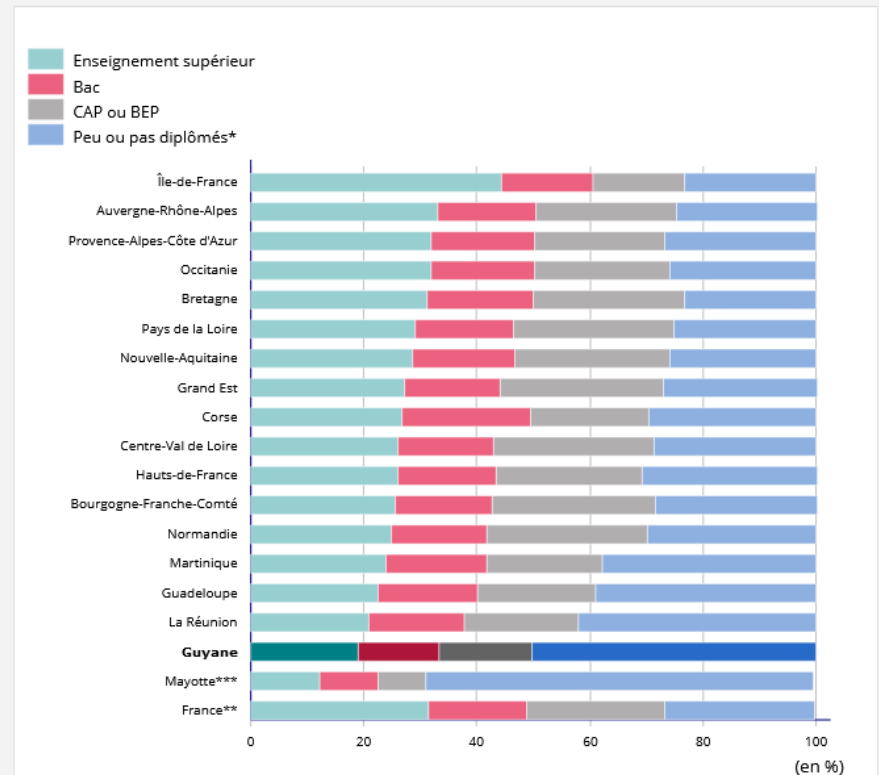
## Moins d'un guyanais sur deux est en emploi

Population de 15 à 64 ans par statut d'activité et chômeurs au sens du recensement de la population en 2020



## Une population peu diplômée

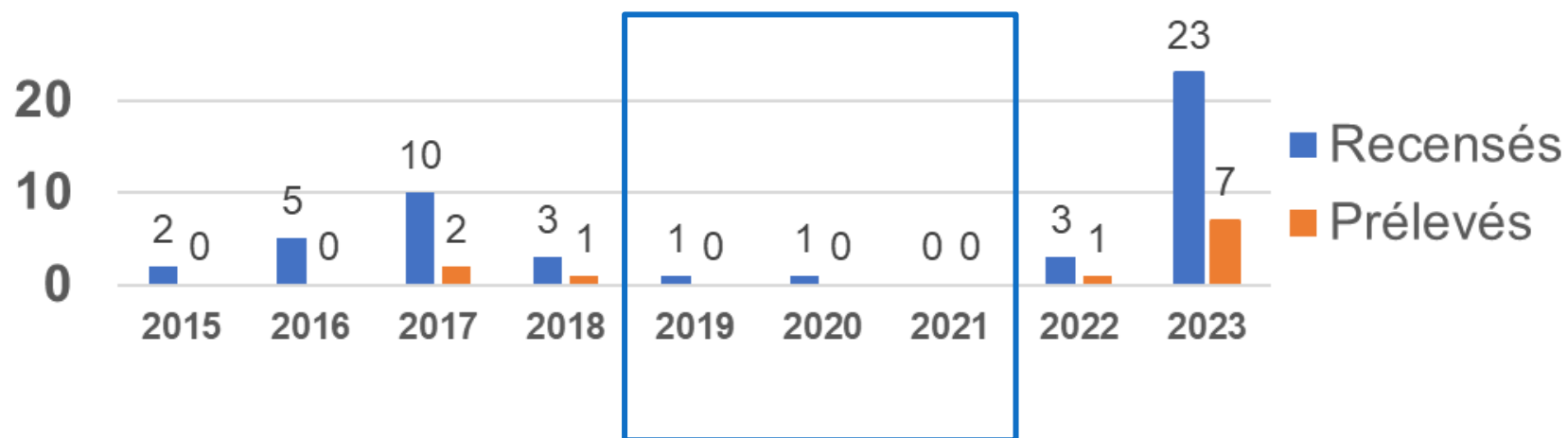
Diplôme le plus élevé des 15 ans ou plus non scolarisés en 2020





# **STRATEGIE DE COMMUNICATION de LA CHOPT de GUYANE**

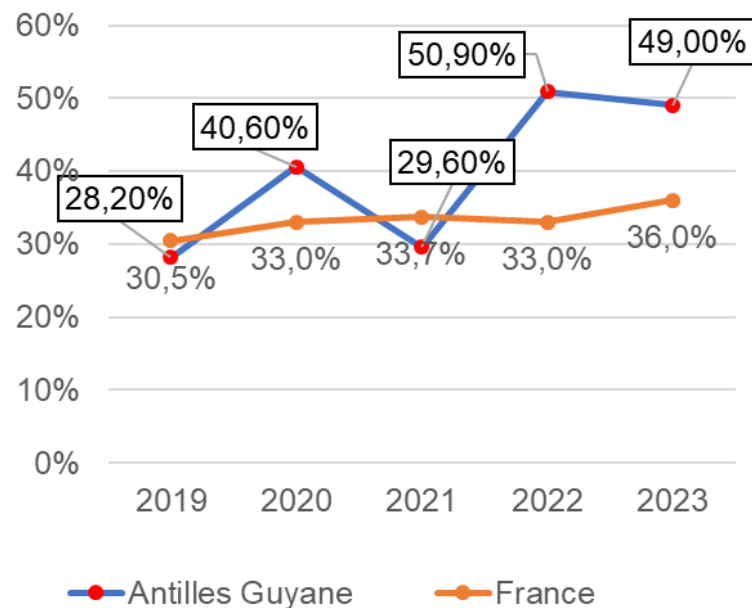
# Causes identifiées : la multiculturalité mais pas que...



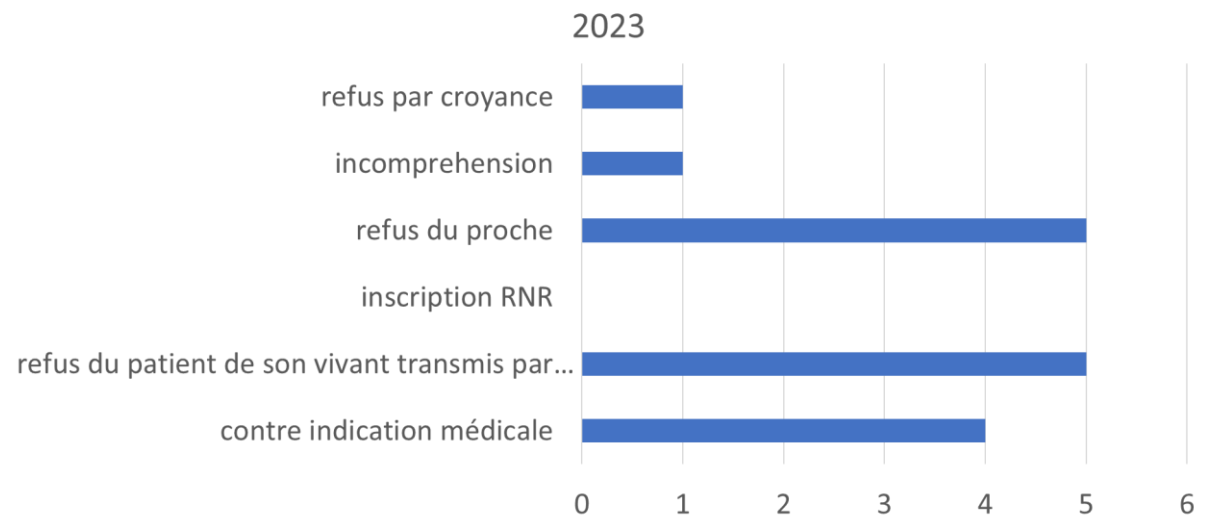


# Constat en Guyane : le taux d'opposition est plus élevé qu'en France Hexagonale

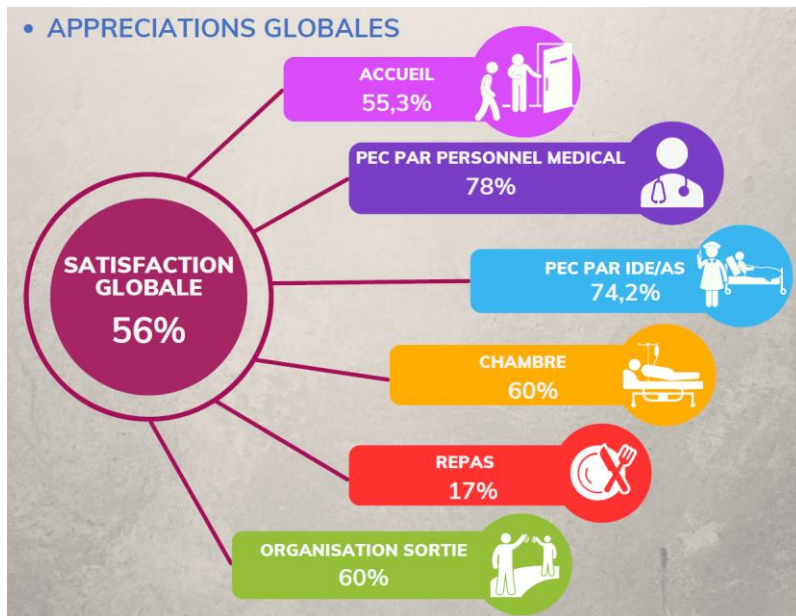
## OPPOSITION



## CAUSES DE NON POSITION



Enquête CAP du CHC 2023 :  
44% du personnel n'a pas  
informé un de ses proches  
de sa décision

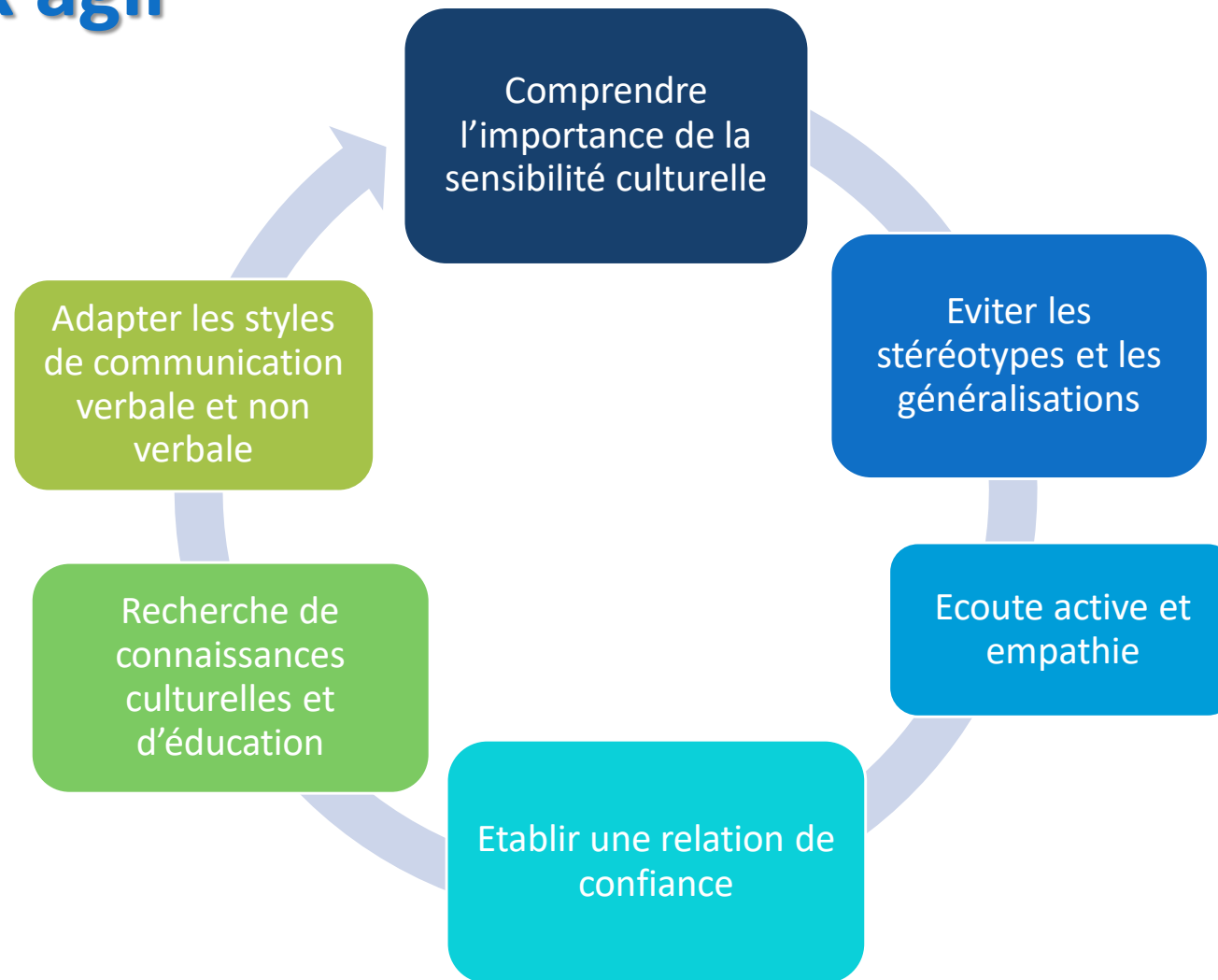


Absence de prise charge par  
le CHC des proches d'un  
donneur des communes de  
l'intérieur pour  
l'hébergement, le transport  
et le retour du corps du  
donneur en commune

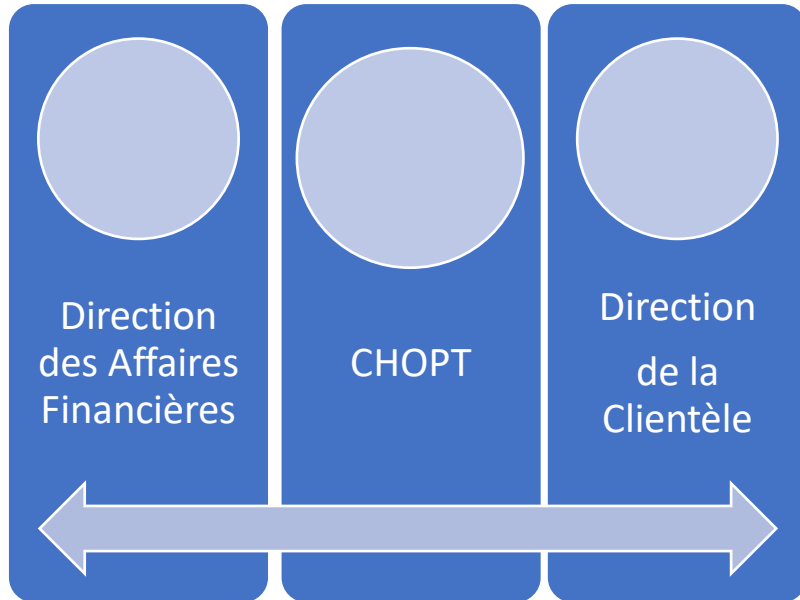
En 2023, 7% de nos patients  
n'ont pu être recensé par  
défaut d'identification

Absence de campagne de  
sensibilisation proactive  
depuis 2017

# Comprendre la clé de la communication interculturelle pour mieux agir



# Pré requis administratif : modalités de financement



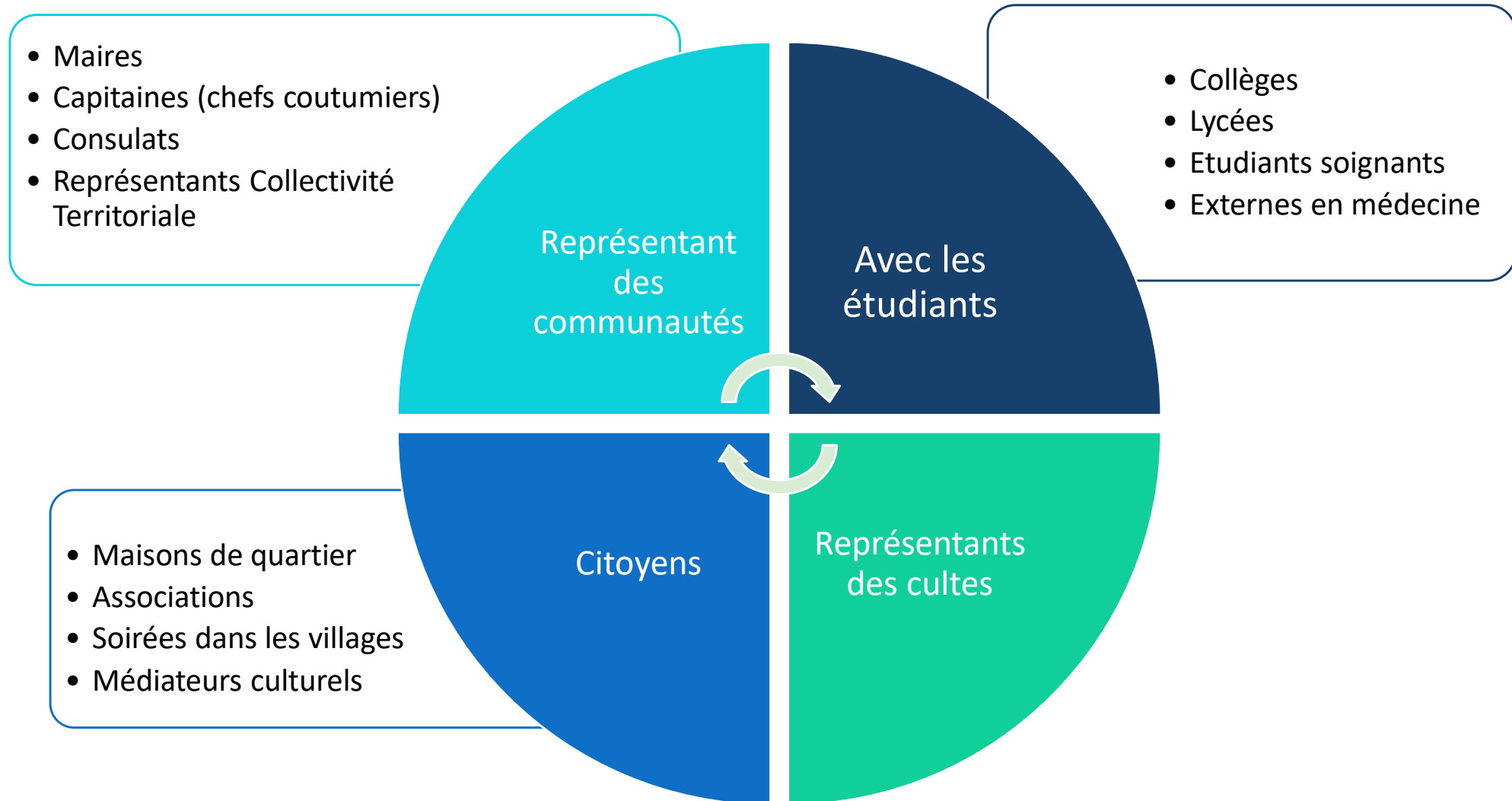
Frais de séjour et des examens du donneur potentiel à la charge du CHC

Pour les proches d'un donneur provenant des hôpitaux de Kourou ou de Saint Laurent du Maroni :

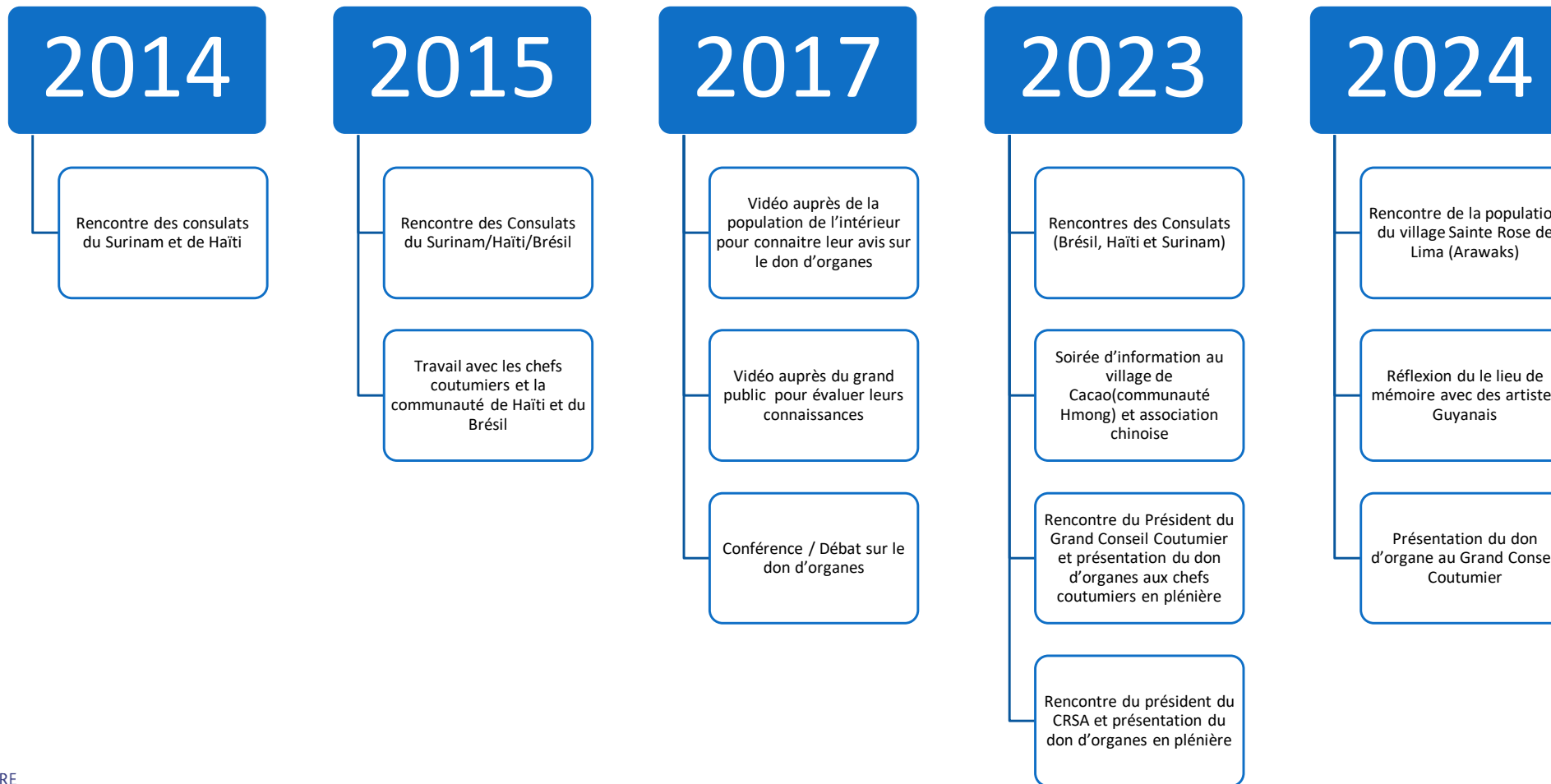
- Hébergement durant la prise en charge du donneur potentiel,
- Transport des proches vers le CHC et retour vers hôpital de provenance,
- Transport du corps du donneur après le prélèvement vers hôpital de provenance.



# Approche de la communication interculturelle



# Action de communication multiculturel à la CHOPT de Guyane



# Rencontre des Consulats

1. Informer que le CHC dispose d'une coordination de prélèvements d'organes
2. Rappel de la loi bioéthique sur le territoire français
3. Avoir un contact privilégié pour :
  - Recherche d'identité
  - Recherche d'un proche
  - Soutien administratif pour les proches
  - Interprète / médiateur



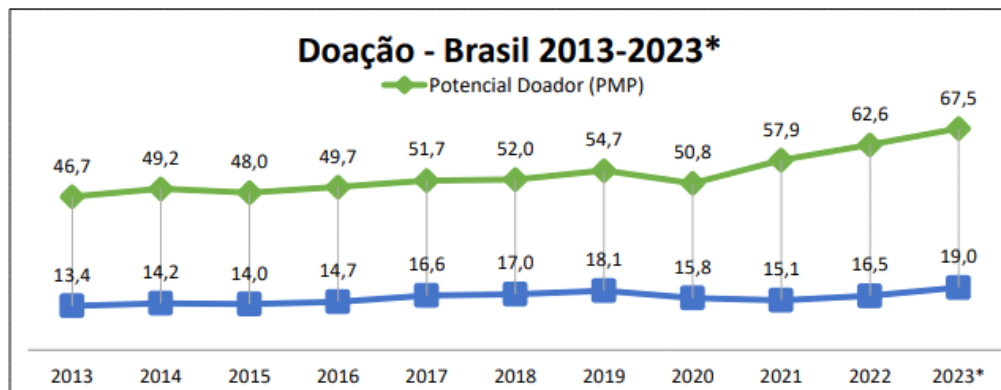


# BRESIL



## Doação de órgãos:

Brasil é referência mundial na área de transplantes



# SURINAM

**IN PROGRESS**

# Rencontre des représentants des peuples Amérindiens et Bushinengués

- Discussion sur le rôle de la coordination des PMOT.
- Comprendre les croyances et mieux les appréhender.
- Disposer d'un contact privilégié / développer une relation avec les représentants des différentes communautés.
- Stratégie de la pédagogie de communication sur les problèmes de santé publique et sensibilisation sur le don d'organes auprès des habitants.





# Rencontre des membres de la Conférence Régionale de la Santé et de l'Autonomie Guyane



- Discussion sur le rôle de la coordination des PMOT.
- Stratégie de la pédagogie de la communication auprès de la population guyanaise.
- Discussion sur l'importance de travailler avec les représentants de la santé en Guyane.
- Disposer d'un soutien sur le territoire pour réaliser des conférence publique.

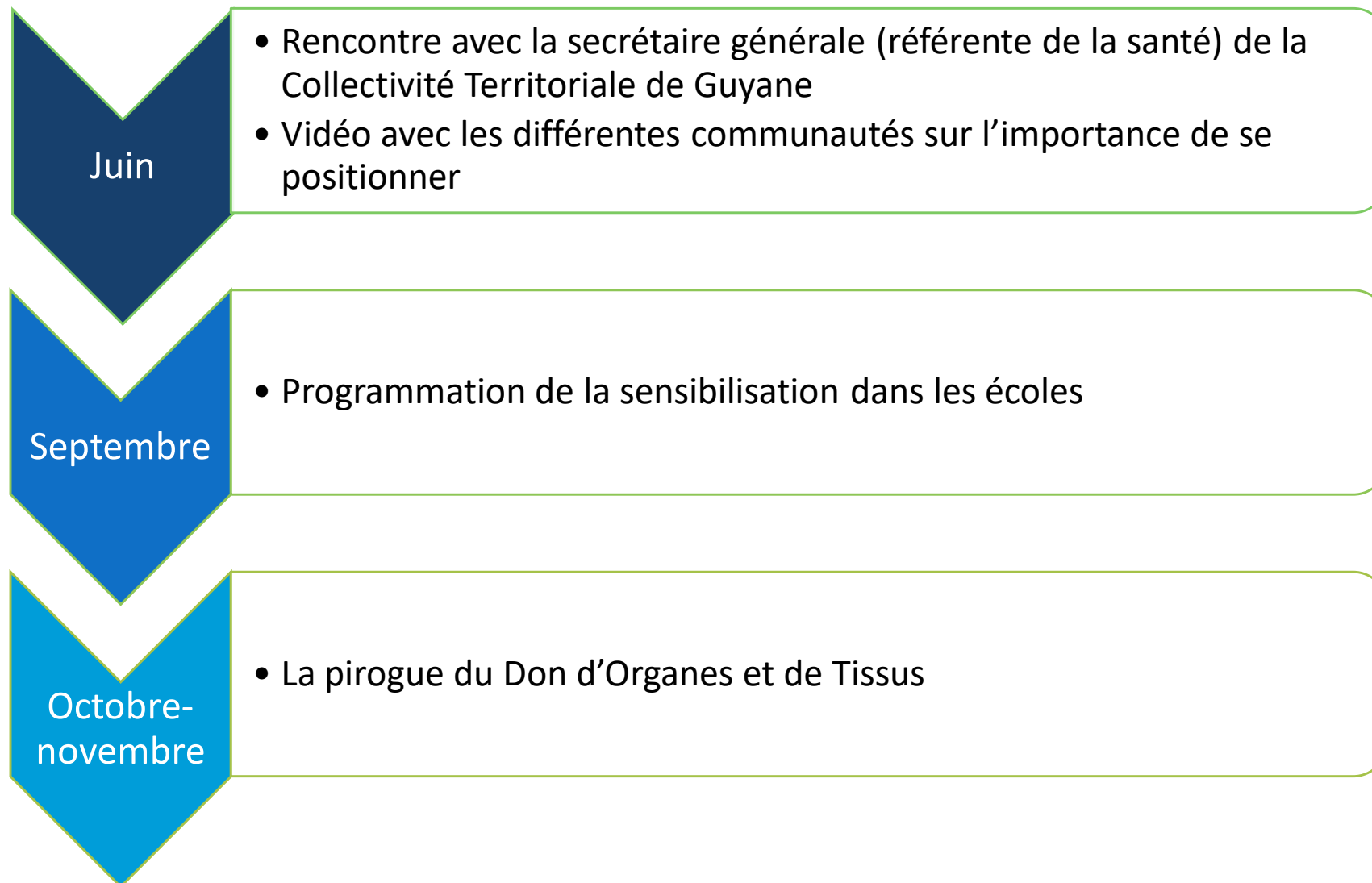
# Rencontres des différentes communautés de Guyane



- Répondre aux interrogations de la population.
- Renouer le lien de confiance avec les soignants en dehors du cadre hospitalier.
- Écouter et comprendre les réticences des personnes face au don.
- Faire évoluer les mentalités.



# Projets en cours en 2024...





# La pirogue du Don d'Organes et de Tissus



	COMMUNE	MATIN	APRES MIDI	SOIREE
LUNDI	APATOU	Route Cayenne – St Laurent et st Laurent – Apatou en pirogue	Rencontre avec le Capitaine et du Maire et centre de santé	Rencontre avec la population de Apatou
MARDI	APTOU/GRAND SANTI	Rencontre avec collégiens	Rencontre de la population à Providence et Apagui	Arrivée en soirée à Grand Santi
MERCREDI	GRAND SANTI	Collégiens dans 3 classes / Rencontre avec le maire et Capitaine	Centre de santé et la population des Campou grand citron...	Rencontre avec la population de Grand Santi
JEUDI	PAPAICHTON	Rencontre du maire du capitaine	Collégiens dans 3 classes et centre de sante	Réunion avec les capitaines
VENREDI	MARIPASOULA	Rencontre avec le maire et le capitaine et centre de sante	Collégiens dans 3 classes	Rencontre avec la population Maripasoula Soirée debriefing Maripasoula
SAMEDI	TALHUEN-ANTECUM-TWENKE	Rencontre capitaine et population de Taluhen - twenké	Rencontre population Antecum	
DIMANCHE	RETOUR SUR CAYENNE			



	COMMUNE	MATIN	APRES MIDI	SOIREE
LUNDI	REGINA	Route Cayenne – Régina	Rencontre avec le Maire et la population de Régina	Route vers Saint Georges
MARDI	St GEORGES	Rencontre avec le maire et CAPITAINE ET CDPS	Collégiens et Lycéens dans 3 classes et village 3 Paléuvier	Rencontre avec la population de Saint GEORGES
MERCREDI	CAMOPI	Départ pour Saut Maripa et CAMOPI (5 heures pirogue)	Rencontre Capitaine et Maire	Rencontre avec la population de Camopi
JEUDI	CAMOPI et Villages	Collégiens de CAMOPI et CDPS	Rencontre e la population dans les villages autour de CAMOPI /OYAPOCK	Rencontre e la population dans les villages autour de CAMOPI /OYAPOCK
VENREDI		Suite des visites	Redescendre vers Cayenne	

MERCI !